

MANUALE D'USO
FRIGORIFERO

IT

INSTRUCTION MANUAL
REFRIGERATOR

EN

MANUEL D'UTILISATION
RÉFRIGÉRATEUR

FR

GEBRAUCHSANWEISUNG
KÜHLSCHRANK

DE

GEBRUIKSAANWIJZING
KOELKAST

NL

MANUAL DE USO
FRIGORÍFICO

ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO
FRIGORÍFICO

PT

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA
CHŁODZIARKA

PL

smeg

Sommaire

| | |
|---|-----------|
| 1 Avertissements | 68 |
| 1.1 Avertissements généraux de sécurité | 68 |
| 1.2 Responsabilité du fabricant | 71 |
| 1.3 But de l'appareil | 72 |
| 1.4 Élimination | 72 |
| 1.5 Plaque d'identification | 73 |
| 1.6 Ce manuel d'utilisation | 73 |
| 1.7 Comment lire le manuel d'utilisation | 73 |
| 2 Description | 74 |
| 2.1 Description générale | 74 |
| 2.2 Panneau des commandes | 75 |
| 2.3 Accessoires disponibles | 76 |
| 3 Utilisation | 79 |
| 3.1 Avertissements | 79 |
| 3.2 Opérations préliminaires | 80 |
| 3.3 Première utilisation | 80 |
| 3.4 Autres fonctions | 82 |
| 3.5 Utilisation des accessoires | 84 |
| 3.6 Utilisation du compartiment réfrigérateur | 90 |
| 3.7 Conseils pour la conservation | 90 |
| 4 Nettoyage et entretien | 92 |
| 4.1 Avertissements | 92 |
| 4.2 Nettoyage de l'appareil | 92 |
| 4.3 Quoi faire si... | 93 |
| 5 Installation | 96 |
| 5.1 Branchement électrique | 96 |
| 5.2 Positionnement | 97 |

TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE

Nous conseillons de lire attentivement ce manuel qui contient toutes les indications nécessaires pour préserver les caractéristiques esthétiques et fonctionnelles de l'appareil acheté.

Pour toute information complémentaire concernant le produit : www.smeg.com



1 Avertissements

1.1 Avertissements généraux de sécurité

Dommmages corporels

- Lisez et suivez attentivement les avertissements contenus dans ce manuel.
- Éloignez les enfants de moins de huit ans s'ils ne font pas l'objet d'une surveillance constante.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Veillez à ce que les enfants n'entrent pas et ne restent pas coincés à l'intérieur de l'appareil.
- Cet appareil n'est pas indiqué pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ni connaissances, à moins qu'elles n'aient été suivies et instruites quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Ne vous accrochez pas aux portes de l'appareil.
- N'utilisez pas les tiroirs internes comme marches d'escalier.
- N'entrez pas à l'intérieur de l'appareil.
- N'introduisez pas les mains dans la partie inférieure de l'appareil.
- Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent jamais être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Du personnel qualifié doit effectuer l'installation et les interventions d'assistance dans le respect des normes en vigueur.
- Ne modifiez pas cet appareil.
- N'introduisez pas d'objets métalliques pointus (couverts ou ustensiles) dans les fentes.
- N'essayez jamais de réparer l'appareil sans l'intervention d'un technicien qualifié.
- Branchez fermement la fiche de l'appareil dans la prise de courant, le câble orienté vers le bas.
- N'insérez pas la fiche dans des adaptateurs de prise partagés pour alimenter d'autres appareils.
- N'utilisez pas de câbles ou de prises endommagées ou desserrées.
- Saisissez la fiche correctement pour la retirer de la prise.



- Ne coupez, pliez ou tordez pas le câble d'alimentation.
- N'introduisez ou retirez pas la fiche du câble d'alimentation avec les mains mouillées.
- Si le câble d'alimentation électrique est abîmé, contactez immédiatement le service d'assistance technique qui se chargera de le remplacer.
- N'utilisez pas de détergents en poudre, cire, huile, eau bouillante, brosses, substances acides, essence, solvants, alcool et détergents alcalins sur les parties internes et les surfaces de l'appareil.
- N'utilisez pas de jets de vapeur pour nettoyer l'appareil.
- N'obstruez pas les ouvertures et les fentes de ventilation.

Domages subis par l'appareil

- N'endommagez pas le circuit du liquide de refroidissement.
- N'aspérez pas l'appareil et son intérieur d'eau.
- Ne rangez pas d'objets ou de substances volatiles (gaz propane, éther et produits similaires) à l'intérieur de l'appareil.
- Ne conservez pas de substances explosives telles que les bombes aérosols contenant des propergols inflammables.
- Ne posez pas de récipients d'eau ou d'autres récipients sur l'appareil.
- Ne conservez pas de substances nécessitant des conditions de conservation particulières.
- N'utilisez pas de détergents abrasifs ou corrosifs sur les parties en verre (ex. produits en poudre, détachants et éponges métalliques).
- N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments pour la conservation des aliments, si ceux-ci ne sont pas du type recommandé par le fabricant.
- N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens que ceux recommandés par le fabricant pour accélérer le processus de dégivrage.
- N'utilisez jamais l'appareil pour rafraîchir la pièce.
- Débranchez toujours l'appareil en cas de panne, d'entretien ou durant le nettoyage.
- Si vous constatez des anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, débranchez immédiatement la prise de courant et contactez un revendeur agréé.



Avertissements

Installation

- CET APPAREIL **NE DOIT PAS ÊTRE INSTALLÉ** SUR DES BATEAUX OU DES CARAVANES.
- N'installez pas l'appareil dans des endroits exposés à la pluie, aux rayons directs du soleil ou à proximité de sources de chaleur (fours, plans de cuisson, etc.).
- N'installez pas l'appareil dans un environnement de gaz inflammable.
- Installez le réfrigérateur dans un environnement sec ou bien ventilé.
- Il est obligatoire de brancher la mise à la terre conformément aux prescriptions de sécurité de l'installation électrique.
- Installez l'appareil sur un sol stable et parfaitement plat.
- N'utilisez pas les poignées de porte pour déplacer l'appareil.
- Utilisez uniquement la poignée fournie et prévue à cet effet pour déplacer l'appareil.
- Pour des raisons de sécurité, le réfrigérateur doit être transporté au moins par 4 personnes.
- Transportez le réfrigérateur avec les portes orientées vers le haut.

- Fixez fermement les portes avec du ruban adhésif afin qu'elles ne puissent pas s'ouvrir.
- En cas de transport sur route, ne placez pas l'appareil sur le côté pour éviter d'endommager le compresseur.
- Placez un film ou un chiffon protecteur pour protéger le plancher et recueillir l'eau résiduelle qui pourrait s'échapper du réfrigérateur.
- Évitez d'utiliser les roues de l'appareil sur des sols délicats qui pourraient se rayer.

Pour cet appareil

- L'appareil utilise du fluide réfrigérant R-600a et du cyclopentane pour l'isolation thermique du polyuréthane. Le réfrigérant R-600a est inflammable. Le réfrigérant est scellé à l'intérieur du circuit frigorifique et ne présente aucune fuite lors d'une utilisation normale.



- Si le circuit de réfrigérant est endommagé :
 - N'utilisez pas de flammes libres ou d'appareils électriques ;
 - Ouvrez la fenêtre et faites circuler l'air ;
 - contactez le Service Après Vente.
- N'endommagez pas le circuit du liquide de refroidissement.
- Mettez toujours l'appareil à la terre et installez un coupe-circuit si vous l'utilisez dans un environnement très humide.
- Positionnez le réfrigérateur dans des pièces dont la température ambiante est comprise entre 10°C et 43°C. Si les températures sont inférieures ou supérieures, la performance peut être réduite.
- Ne conservez pas de produits ou de substances qui ne sont pas destinés à un usage ménager.
- Ne conservez pas d'aliments qui sentent mauvais ou dont l'apparence et la couleur ont changé de façon anormale.
- Utilisez des pellicules d'emballage alimentaire et des récipients scellés pour garder les aliments frais.
- N'ouvrez pas les portes trop souvent et ne les laissez pas ouvertes pendant une période prolongée.
- Laissez les aliments refroidir à une température ambiante avant de les introduire dans l'appareil.
- Ne superposez pas les aliments les uns aux autres. Rangez les aliments de façon à permettre une bonne circulation d'air à l'intérieur de l'appareil.
- Vérifiez qu'aucun objet ne reste coincé dans la porte de l'appareil.

1.2 Responsabilité du fabricant

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par les personnes et les biens, causés par :

- l'utilisation de l'appareil différente de celle prévue ;
- le non respect des prescriptions du manuel d'utilisation ;
- l'altération même d'une seule pièce de l'appareil ;
- l'utilisation de pièces détachées non originales.



Avertissements

1.3 But de l'appareil

- Cet appareil est destiné à la réfrigération et à la conservation d'aliments frais et surgelés en milieu domestique. Toute autre utilisation est impropre.
- Cet appareil n'est pas indiqué pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ni connaissances, à moins qu'elles n'aient été suivies et instruites quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Cet appareil n'est pas conçu pour fonctionner avec des temporisations externes ou des systèmes de commande à distance.

1.4 Élimination



Cet appareil est conforme à la directive DEEE de l'Union européenne (2012/19/EU) et porte le symbole des déchets de produits électriques et électroniques. Cet appareil doit être éliminé séparément des autres déchets ménagers (directives 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2003/108/CE). Cet appareil ne contient pas de substances dont la quantité est jugée dangereuse pour la santé et l'environnement, conformément aux directives européennes en vigueur.

Pour éliminer l'appareil :

- Coupez le câble d'alimentation électrique et enlevez-le avec la fiche.



Tension électrique

Danger d'électrocution

- Mettez l'appareil hors tension.
- Débranchez le câble d'alimentation électrique de l'installation électrique.
- Le cyclopentane est utilisé pour isoler l'appareil. Les gaz contenus dans le matériau isolant nécessitent une procédure spéciale d'élimination appropriée. Contactez les autorités locales pour l'élimination correcte de ce produit.
- Confiez l'appareil destiné à la mise au rebut aux centres de collecte sélective des déchets électriques et électroniques, ou remettez-le au revendeur au moment de l'achat d'un appareil équivalent, à raison d'un contre un.

On précise que pour l'emballage de l'appareil, nous utilisons des matériaux non polluants et recyclables.



- Confiez les matériaux de l'emballage aux centres de collecte sélective.



Emballage en plastique Risque d'asphyxie / de piégeage

- Ne laissez jamais sans surveillance l'emballage ni ses parties.
- Évitez que les enfants jouent avec les sachets en plastique de l'emballage.
- Retirez les joints d'étanchéité des portes lors de la mise au rebut de l'appareil pour éviter que les enfants ne se coincent à l'intérieur.

1.5 Plaque d'identification

La plaque d'identification contient les données techniques, le numéro de série et le marquage. N'enlevez jamais la plaque d'identification.

1.6 Ce manuel d'utilisation

Ce manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil. Conservez-le en parfait état et à portée de main de l'utilisateur durant tout le cycle de vie de l'appareil.

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.

1.7 Comment lire le manuel d'utilisation

Ce manuel d'utilisation utilise les conventions de lecture suivantes :

Avertissements



Informations générales sur ce manuel d'utilisation, la sécurité et l'élimination finale.

Description



Description de l'appareil et de ses accessoires.

Utilisation



Informations sur l'utilisation de l'appareil et des accessoires.

Nettoyage et entretien



Informations pour un nettoyage et un entretien corrects de l'appareil.

Installation



Informations pour le technicien qualifié : installation, mise en fonction et essai.



Avertissement de sécurité



Information



Suggestion

1. Séquence d'instructions pour l'utilisation.

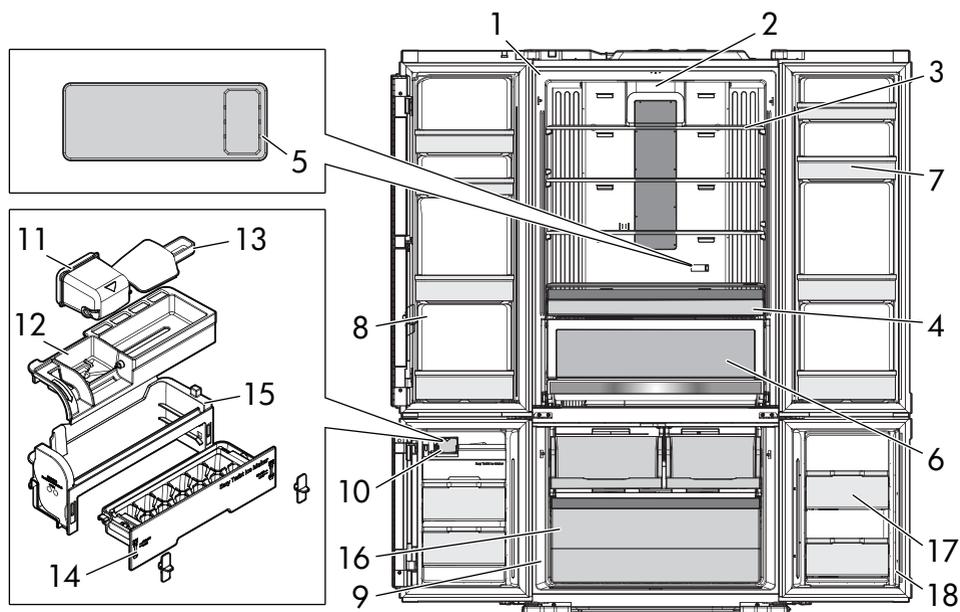
- Instruction d'utilisation individuelle.



Description

2 Description

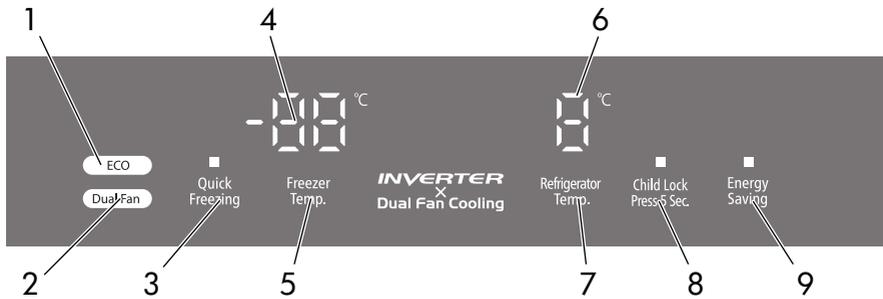
2.1 Description générale



- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 Compartiment réfrigérateur | 10 Machine à glaçons « Easy twist » |
| 2 Lampe DEL (compartiment réfrigérateur) | 11 Réservoir d'eau |
| 3 Clayettes | 12 Base réservoir d'eau |
| 4 Tiroir à température variable | 13 Palette à glaçons |
| 5 Levier de tiroir à température variable | 14 Bac à glaçons |
| 6 Tiroir à fruits et légumes avec Bio Care Zone | 15 Base bac à glaçons |
| 7 Balconnets porte réfrigérateur | 16 Tiroirs congélateur |
| 8 Porte réfrigérateur | 17 Balconnets porte congélateur |
| 9 Compartiment congélateur | 18 Porte congélateur |



2.2 Panneau des commandes



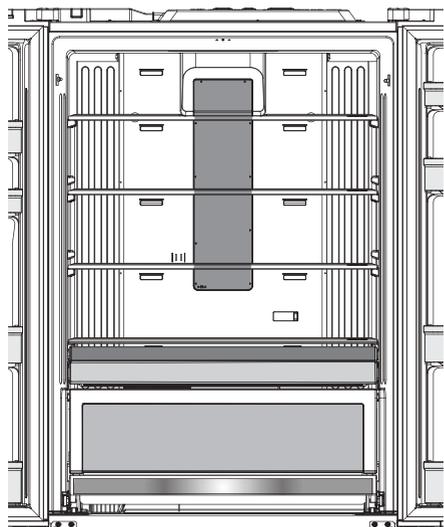
- 1 Voyant mode ECO
- 2 Voyant Dual Fan (Double ventilateur)
- 3 Fonction Quick Freezing (Congélation rapide)
- 4 Afficheur température du congélateur
- 5 Réglage température du congélateur
- 6 Afficheur température du réfrigérateur
- 7 Réglage température du réfrigérateur
- 8 Mode Child lock (Verrouillage enfants)
- 9 Mode Energy saving (Économie d'énergie)



Description

2.3 Accessoires disponibles

Clayettes

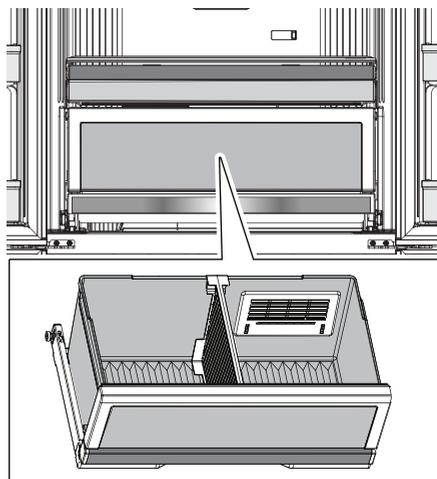


Utiles pour optimiser l'espace et ranger les aliments à l'intérieur du compartiment réfrigérateur.

Tiroir à température variable

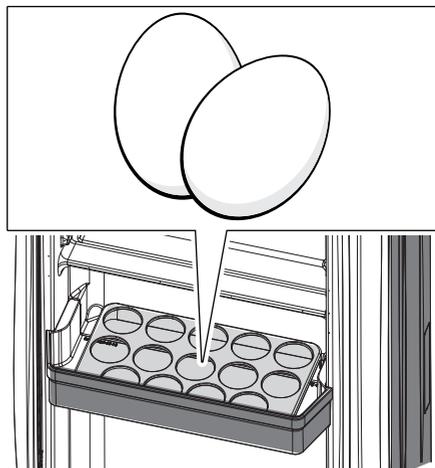
Utile pour la conservation des fruits et légumes, des produits laitiers ou de la viande selon le mode sélectionné au moyen du sélecteur.

Tiroir à fruits et légumes avec Bio Care Zone



Utile pour la conservation de fruits et légumes. Le système Bio Care vous permet de conserver la fraîcheur et les propriétés nutritives des fruits et légumes.

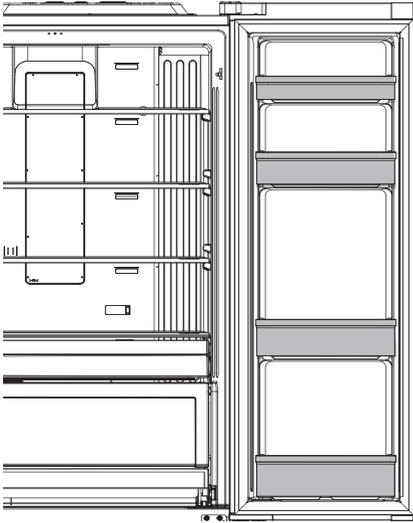
Boîte à œufs



Utile pour la conservation des œufs. Peut contenir jusqu'à 14 œufs. La partie arrière peut également être utilisée pour insérer de petits récipients.

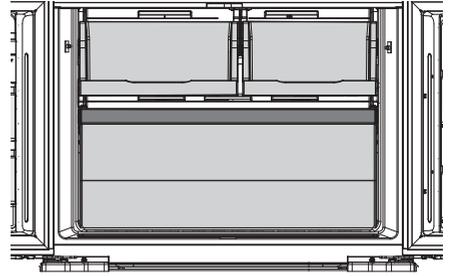


Balconnets et récipients de la porte du réfrigérateur



Utiles pour la conservation d'aliments emballés en petits paquets, bouteilles et cartons pour boissons telles que jus de fruits, lait, etc.

Tiroirs du congélateur

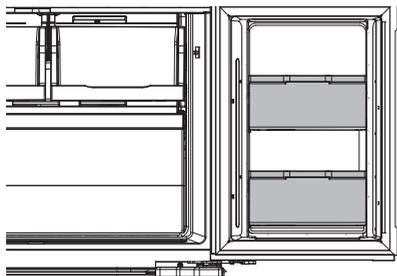


Utiles pour la conservation des aliments congelés et surgelés.



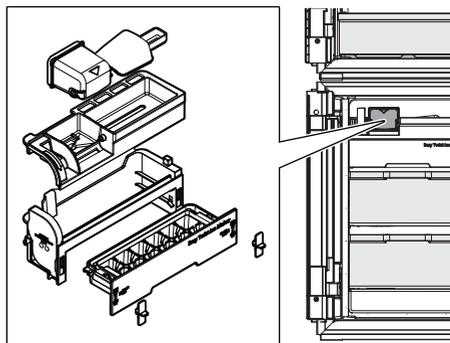
Description

Balconnets et récipients de la porte congélateur



Utiles pour la conservation de glaçons, de petits aliments emballés surgelés.

Machine à glaçons « Easy twist » et bac à glaçons



Utile pour la production de glaçons.

i

Les accessoires susceptibles d'entrer au contact des aliments sont fabriqués avec des matériaux conformes aux lois en vigueur.

i

Vous pouvez demander les accessoires fournis ou en option aux centres d'assistance agréés. Utilisez uniquement les accessoires d'origine du fabricant.



3 Utilisation

3.1 Avertissements



Utilisation impropre Risque de dommages à l'appareil

- N'endommagez pas le circuit du liquide de refroidissement.
- N'aspergez pas l'appareil et son intérieur d'eau.
- Ne rangez pas d'objets ou de substances volatiles (gaz propane, éther et produits similaires) à l'intérieur de l'appareil.
- Ne conservez pas de substances explosives telles que les bombes aérosols contenant des propérgols inflammables.
- Ne conservez pas de substances nécessitant des conditions de conservation particulières.
- Ne forcez pas les bouteilles ou d'autres objets pareils à l'intérieur des balconnets ou des conteneurs de la porte.
- Ne heurtez pas les parties vitrées des portes ou des clayettes.
- Ne rangez pas les produits alimentaires au-delà du bord avant des clayettes, car cela pourrait entraver la fermeture des portes et faire tomber les balconnets ou les conteneurs de la porte.
- Ne conservez pas les bouteilles en verre dans le compartiment du congélateur.
- N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens que ceux recommandés par le fabricant pour accélérer le processus de dégivrage.



Utilisation impropre Danger de blessures corporelles

- Ne manipulez pas les aliments et les conteneurs à l'intérieur du compartiment congélateur avec les mains mouillées.
- Ne saisissez pas la porte par le haut, le côté latéral ou le bas pour éviter de vous écraser les doigts.
- Ne vous accrochez pas aux portes du réfrigérateur et n'utilisez pas les tiroirs intérieurs comme marches d'escalier.
- N'introduisez pas vos mains sous le fond du réfrigérateur.
- Ne gardez pas vos pieds trop près de la porte du réfrigérateur, car cela pourrait les frapper en ouvrant la porte.
- Ne conservez pas d'aliments qui sentent mauvais ou dont l'apparence et la couleur ont changé de façon anormale.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Veillez à ce que les enfants n'entrent pas et ne restent pas coincés à l'intérieur de l'appareil.



3.2 Opérations préliminaires

1. Éliminez les éventuelles pellicules de protection à l'extérieur et à l'intérieur de l'appareil ainsi que des accessoires.
2. Enlevez les éventuelles étiquettes (à l'exception de la plaque contenant les données techniques) appliquées sur les accessoires et les clayettes.
3. Enlevez et lavez tous les accessoires de l'appareil (voir 4 Nettoyage et entretien).
4. Attendez que le réfrigérateur soit bien refroidi avant d'introduire les aliments à conserver. Le réfrigérateur prend environ 4 heures pour refroidir complètement et peut prendre jusqu'à 24 heures lorsque la température ambiante est élevée.

Panneau de commandes à écran tactile

Le panneau de commandes situé sur la porte gauche du compartiment réfrigérateur vous permet de :

- Programmer les températures à l'intérieur du compartiment réfrigérateur et du compartiment congélateur ;
- paramétrer les différentes fonctions et modes de fonctionnement de l'appareil.

3.3 Première utilisation



La température du réfrigérateur peut être sélectionnée de **+1°C** à **+7°C**.

La température du congélateur peut être sélectionnée de **-23°C** à **-15°C**.



Il est conseillé de régler l'appareil avec les températures de **+3°C** pour le réfrigérateur et de **-19°C** pour le congélateur.

1. Branchez la fiche sur la prise électrique.
2. Touchez « Refrigerator temp. » à l'écran du panneau de commandes pour régler la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur.
3. Touchez « Freezer temp. » pour régler la température à l'intérieur du compartiment congélateur.



Tous les voyants DEL (à l'exception des voyants ECO et Dual Fan) s'éteignent environ 30 secondes après la fin de l'opération.



Le comportement de l'écran tactile peut varier selon la température ambiante, l'humidité, les conditions physiques de l'utilisateur et le fonctionnement des appareils électriques à proximité.



Le panneau pourrait ne pas répondre s'il est mouillé ou sale.



Températures indicatives des sections de l'appareil

| Réfrigérateur | Température (°C) |
|--|------------------|
| Compartiment réfrigérateur | de 1°C à 5°C |
| Balconnets porte réfrigérateur | de 2°C à 6°C |
| Tiroir à température variable | de 1°C à 5°C |
| Tiroir à fruits et légumes Bio Care Zone | de 4°C à 7°C |

| Congélateur | Température (°C) |
|---|------------------|
| Compartiment congélateur | de -20°C à -18°C |
| Balconnets porte congélateur | De -19°C à -17°C |
| Tiroirs congélateur et machine à glaçons « Easy twist » | de -20°C à -18°C |

i Les températures indiquées se réfèrent à des valeurs approximatives avec une température extérieure de 32°C avec le réglage « Normal » du compartiment réfrigérant et le réglage « Normal » du compartiment congélateur avec portes fermées et sans aliments à l'intérieur.

i La température dans les balconnets peut être légèrement supérieure aux températures indiquées.

Réglages de la température du compartiment réfrigérateur

| Réglage | Temp. (°C) | Adaptée pour |
|---------|--------------|--|
| Cold | de 4°C à 7°C | Des aliments très froids |
| Normal | 3°C | Utilisation normale |
| Coldest | 1°C | Refroidir les aliments plus rapidement |

Réglages de la température du compartiment congélateur

| Réglage | Temp. (°C) | Adaptée pour |
|---------|---------------|---|
| Cold | -15°C à -18°C | Aliments non surgelés ou crèmes glacées |
| Normal | -19°C | Utilisation normale |
| Coldest | -23°C | Produire des glaçons rapidement. Température extérieure élevée. Compartiment congélateur pas assez froid. |

i Les configurations sont également maintenues actives en cas de déconnexion ou de coupure de courant, si les réglages sont effectués au moins 45 secondes à l'avance.



3.4 Autres fonctions

Quick freezing (Congélation rapide)

Utilisez cette fonction pour congeler les aliments ou produire rapidement des glaçons.

1. Touchez « Quick freezing » à l'écran pour lancer la fonction de congélation rapide. Le voyant s'allume et un son retentit.



Après environ 2 heures, la fonction « Quick freezing » se termine, le voyant s'éteint et un son retentit.

2. Touchez à nouveau « Quick freezing » à l'écran pour arrêter la fonction. Le voyant s'éteint et un son retentit.



Si la température à l'intérieur du compartiment augmente, le fonctionnement retourne temporairement au réglage « Normal ».



La fonction « Quick freezing » a priorité sur les autres fonctions de l'appareil.



Lors de la fonction « Quick freezing », évitez d'ouvrir et de fermer inutilement les portes pour ne pas augmenter la température à l'intérieur du compartiment de réfrigération.



En cas de débranchement de la fiche d'alimentation ou en cas de coupure de courant, l'appareil réactive automatiquement tous les réglages, à l'exception de la fonction « Quick freezing ».

Mode Child lock (Verrouillage et sécurité enfants)

Activez ce mode de fonctionnement pour empêcher les enfants d'agir sur les boutons.

1. Touchez « Child lock » pendant 5 secondes, le voyant « Child lock » s'allume et un signal sonore retentit.
2. Touchez à nouveau « Child lock » pendant 5 secondes pour arrêter la fonction. Le voyant « Child lock » s'éteint et un signal sonore retentit.

Mode Energy saving (Économie d'énergie)

Utilisez cette fonction si le volume de conservation est réduit ou pendant les vacances lorsque les portes ne seront pas ouvertes pendant une longue période.

1. Touchez « Energy saving » à l'écran pour démarrer le fonctionnement à consommation d'énergie réduite. Le voyant s'allume et un son retentit.
2. Touchez à nouveau « Energy saving » à l'écran pour arrêter la fonction. Le voyant s'éteint et un signal sonore retentit.



Si la température à l'intérieur du compartiment augmente, le fonctionnement retourne temporairement au réglage « Normal ».



Si l'on active la fonction « Quick freezing » alors que le mode « Energy saving » est actif, elle reprendra son fonctionnement une fois la fonction « Quick freezing » terminée.



Si le mode « Energy saving » est resté actif pendant une longue période, les aliments gras comme par exemple les glaces peuvent devenir mous. Dans ce cas, il vaut mieux désactiver le mode « Energy saving ».

Signalisations affichées à l'écran du panneau des commandes

Signal **ECO** : Le voyant ECO s'allume lorsque le compresseur fonctionne à basse vitesse. Le voyant s'éteint lorsque est active la fonction « Quick freezing ».

Signal **Dual Fan** : Le voyant DEL du double ventilateur s'allume si le refroidissement est efficace.



Environ 30 secondes après la fin des opérations d'affichage, les voyants ECO et Dual Fan réduisent leur luminosité et les autres voyants s'éteignent.

Fonctions d'alarme de porte

Si la porte est laissée ouverte pendant plus d'une minute, le système d'alarme alerte l'utilisateur en émettant un son et en affichant l'alarme sur l'afficheur numérique.

Alarme porte : elle avertit en émettant des sons

3 bips consécutifs après 1 minute

5 bips consécutifs après 2 minutes

Série de bips continus après 3 minutes



À la livraison de l'appareil, l'alarme et le son sont réglés sur « ON ».

Affichage alarme : indique l'état d'ouverture de la porte sur le panneau de commandes :

OP F = porte du congélateur ouverte
ou bien

OP R = porte du réfrigérateur ouverte.



Désactivation des alarmes et des sons

Pour désactiver l'alarme et le son :

1. Touchez pendant 5 secondes « Quick freezing » à l'écran jusqu'à ce qu'un bip soit émis.
- Si vous touchez n'importe quelle fonction, aucun son ne retentira.

Pour réactiver l'alarme et le son :

1. Touchez « Quick freezing » à l'écran pendant 5 secondes jusqu'à ce que un double bip soit émis.
- Si vous touchez une fonction quelconque, un son retentira.



En cas de désactivation des fonctions d'alarme de porte et pression des fonctions de l'afficheur, le réfrigérateur règle l'alarme et les sons sur « OFF », même en cas de coupure de courant ou de débranchement et reconnexion de la fiche.

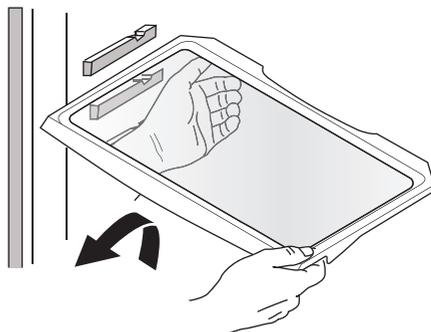


Les configurations restent actives même en cas de coupure de courant ou de déconnexion, si vous effectuez les réglages au moins 45 secondes à l'avance.

3.5 Utilisation des accessoires

Clayettes

1. Ajustez la hauteur des clayettes en poussant l'arrière des clayettes vers le haut et en tirant la clayette vers l'extérieur.
2. Disposez les clayettes du réfrigérateur en fonction de la dimension des aliments à conserver.





Tiroir à température variable



Utilisation impropre
Danger de blessures corporelles

- Le tiroir est assez grand pour que les enfants ou les animaux domestiques puissent y entrer : **NE PERMETTEZ PAS** aux enfants de jouer avec le tiroir.



Le tiroir est équipé d'un dispositif de contrôle de température pour régler la quantité d'air froid qui circule à l'intérieur du tiroir.

- Déplacez le levier vers la gauche sur « Légumes » pour régler la température de conservation des fruits et des légumes (de 3°C à 5°C).
- Déplacez le levier vers la droite sur « Laitage/Viande » pour régler la température appropriée pour la conservation de laitage/viande (de 1°C à 3°C).



Le tiroir peut être utilisé pour ranger la viande et le poisson avant la congélation.

Si vous souhaitez conserver la viande ou le poisson plus longtemps, il est conseillé de les conserver dans le compartiment congélateur.



Poussez le tiroir réfrigéré pour le fermer de sorte qu'il n'endommage pas la porte du réfrigérateur.



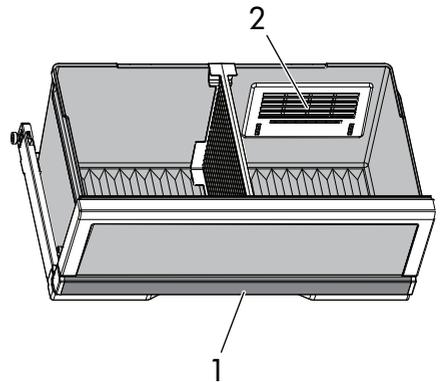
Le tiroir pourrait se congeler si des aliments à haute teneur en humidité y sont conservés.

Tiroir à fruits et légumes avec Bio Care Zone

Le système Bio Care vous permet de maintenir la fraîcheur et les propriétés nutritionnelles des légumes grâce à l'efficacité du catalyseur au platine.

Le catalyseur au platine neutralise les odeurs et l'éthylène provenant des aliments et se transforme en dioxyde de carbone pour en préserver la fraîcheur.

Le dioxyde de carbone prévient la perte de nutriments et aide à conserver les légumes frais plus longtemps.



- Utilisez la poignée de support (1) pour faciliter l'ouverture du tiroir.
- Disposez les fruits et légumes et les sachets sans couvrir l'humidificateur (2) pour éviter la condensation.



Utilisation

- Utilisez un chiffon doux pour éliminer la condensation.



Utilisation impropre Risque de dommages à l'appareil

- Ne retirez pas l'humidificateur du tiroir à fruits et légumes.
- Ne bloquez pas l'humidificateur avec des sachets ou des conteneurs pour éviter une condensation excessive.



La formation de condensation autour du tiroir et sur la surface des légumes est normale en raison de la grande quantité d'humidité à l'intérieur du tiroir à fruits et légumes.



Si la porte est ouverte fréquemment ou s'il y a beaucoup d'humidité dans le réfrigérateur, de la condensation peut se former sur la poignée de support.



Emballez les aliments si la condensation est gênante.

Si vous ne conservez que peu d'aliments, il est conseillé de les emballer car il n'est pas possible de maintenir un taux d'humidité élevé.

Machine à glaçons « Easy twist »



Utilisation impropre Risque de dommages à l'appareil

- N'enlevez pas le cadre de la machine à glaçons.
- Ne fléchissez pas trop le bac à glaçons.
- Enlevez les glaçons ou les résidus de glace avant de remplir d'eau.
- S'il est difficile d'enlever les blocs de glace, retirez le bac et plongez-le dans un récipient avec de l'eau pour dissoudre complètement la glace.
- Nettoyez et retirez le réservoir d'eau s'il est bloqué par de la glace.

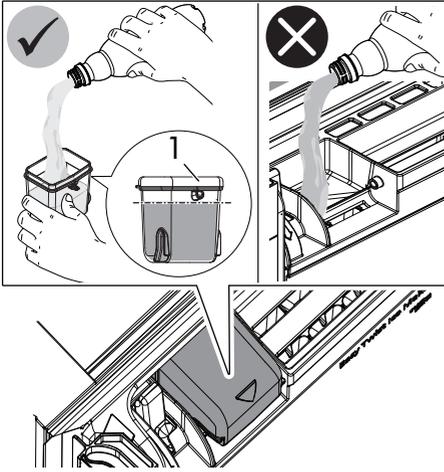
Pour produire des glaçons :

1. Vérifiez qu'il n'y ait pas de glace dans le bac à glaçons. Si c'est le cas, extrayez-le.
2. Ouvrez le bouchon du réservoir (1) et versez l'eau jusqu'à atteindre l'indication du niveau maximum et fermez le bouchon.

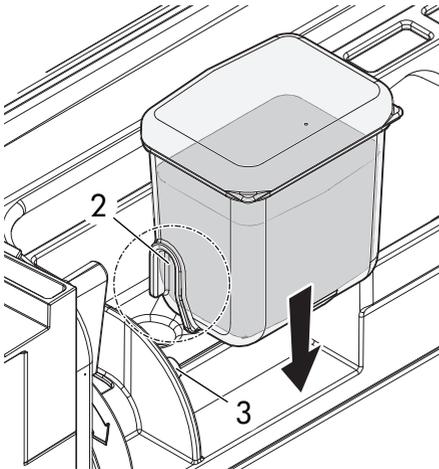


Utilisation impropre Risque de dommages à l'appareil

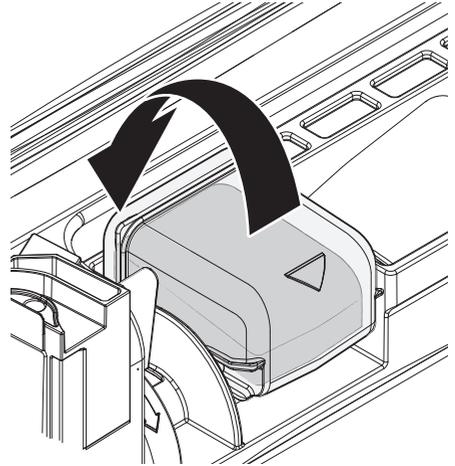
- Ne versez pas l'eau directement dans la base pour le réservoir d'eau.



3. Encastrez la fente (2), se trouvant dans le réservoir d'eau, dans le crochet (3) dans la base du réservoir d'eau.



4. Poussez le réservoir d'eau vers le bas pour que l'eau puisse s'écouler dans le bac à glaçons.



i Pour des raisons d'hygiène, nettoyez le réservoir d'eau chaque semaine avec une éponge propre ou un chiffon doux, un détergent neutre et de l'eau chaude.

i Ne remplissez pas le réservoir d'eau avec d'autres liquides tels que jus de fruits, coca-cola, bière, etc.

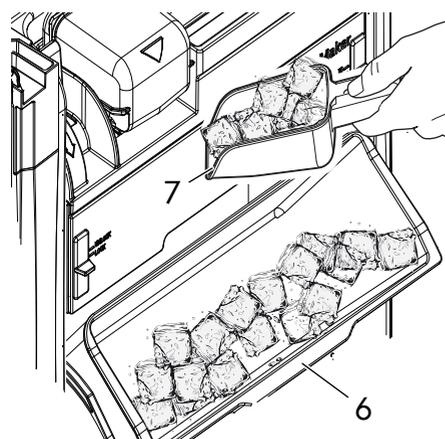
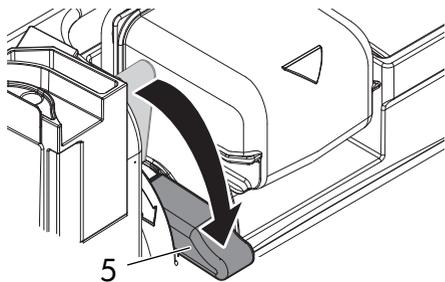
i En cas de chute dans le réservoir d'eau, assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites d'eau dans le réservoir.

5. Une fois les glaçons formés, poussez le levier (5) de la machine à glaçons vers le bas pour faire tomber les glaçons dans le compartiment rabattable (6).



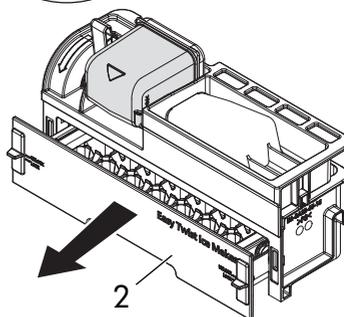
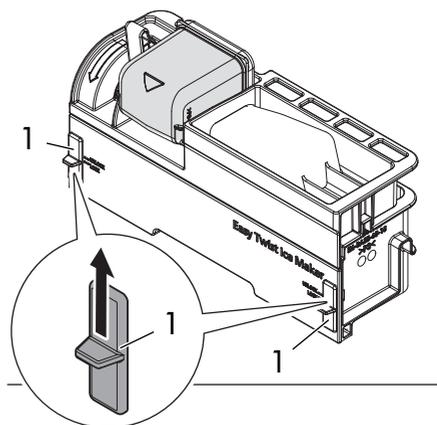
Utilisation

6. Soulevez le compartiment rabattable et ouvrez-le. Utilisez la palette (7) pour prélever les glaçons du compartiment rabattable.



Comment retirer le récipient à glaçons

1. Débloquez les crochets (1) et retirez le bac à glaçons (2) vers l'extérieur.



2. Bloquez complètement les crochets lors du remontage du bac à glaçons et de sa base pour l'empêcher de bouger.

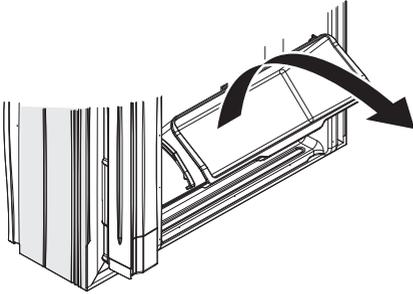


N'utilisez pas le réservoir d'eau ou le compartiment rabattable comme récipients à glaçons.



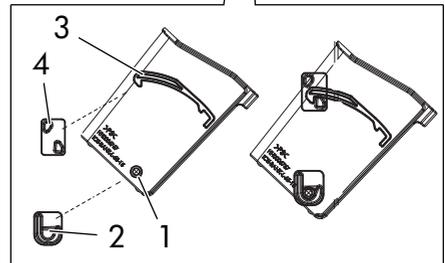
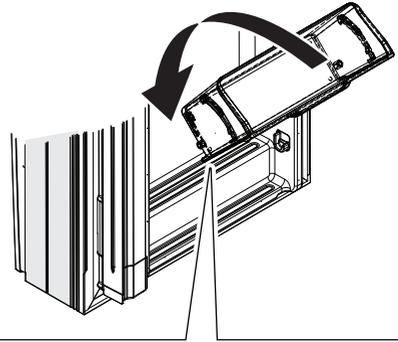
Comment retirer le compartiment rabattable

1. Soulevez et déplacez le compartiment rabattable.
2. Extrayez-le dans le sens de la flèche.



Comment remonter le compartiment rabattable

1. Insérez en suivant le sens de la flèche.
2. Positionnez le pivot (1) dans le support (2) et introduisez la barre de coulissement (3) dans la butée d'arrêt (4).





3.6 Utilisation du compartiment réfrigérateur

Disposition des aliments

Disposez les aliments sur les différentes clayettes en veillant à les emballer et à les couvrir hermétiquement. Cette précaution permet de :

- préserver l'arôme, l'humidité et la fraîcheur des aliments ;
- éviter tout risque de contamination d'odeurs et de goût entre les aliments ;
- éviter une accumulation excessive d'humidité à l'intérieur du compartiment, due à la transpiration normale des aliments (en particulier des fruits et légumes frais), qui, dans des conditions précises de fonctionnement (augmentation de la température et de l'humidité ambiante, augmentation de la fréquence d'ouverture de la porte), pourraient produire la formation de condensation sur les clayettes.
- Gardez un espace entre chaque produit alimentaire. Le flux d'air froid pourrait être entravé si les aliments sont placés trop près les uns des autres ;
- Laissez refroidir les aliments avant de les mettre au réfrigérateur. L'introduction d'aliments encore chauds augmente la température interne et gaspille de l'énergie ;
- Veillez à ne pas obstruer la fissure de sortie d'air froid pour ne pas entraver la circulation de l'air froid et, donc, compromettre la température interne. Les aliments près de la fissure peuvent congeler.

3.7 Conseils pour la conservation

Conseils pratiques pour économiser l'énergie

- Une utilisation appropriée de l'appareil, un emballage adéquat des aliments, une température constante et une bonne hygiène des aliments influencent de façon déterminante la qualité de la conservation.
- Réduisez le temps et le nombre d'ouvertures des portes pour éviter un réchauffement excessif de l'intérieur des compartiments.
- Nettoyez périodiquement le condensateur (à l'arrière du congélateur) pour éviter que l'appareil ne perde en efficacité ;
- Réduisez les temps de la fonction Coldest (Superfroid) aussi longtemps que cela est nécessaire ;
- Décongelez les surgelés dans le compartiment réfrigérateur de manière à récupérer le froid accumulé par les aliments congelés.

Conseils généraux

- Contrôlez toujours la date limite de consommation figurant sur l'emballage.
- Les aliments doivent être conservés dans des récipients fermés ou correctement emballés et il ne doit s'en dégager ni odeurs ni humidité.
- Si vous vous absentez pendant une longue période, sortez les aliments facilement dégradables de l'appareil.

Porte du compartiment réfrigérateur

- Conservez les œufs, le beurre et le fromage, etc. dans la partie supérieure et centrale.
- Conservez les boissons, les boîtes, les bouteilles, etc. dans la partie inférieure.



Compartiment réfrigérateur

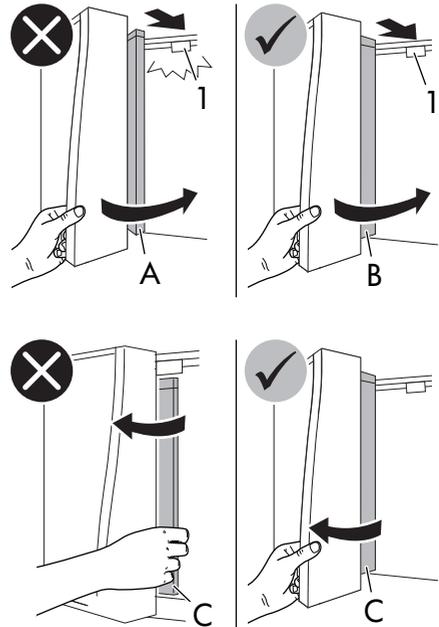
- Conservez les aliments conservés, le vin et les biscuits, etc. dans la partie supérieure.
- Conservez les produits laitiers, les plats cuisinés, la pâtisserie, les jus de fruit et la bière, etc. dans la partie centrale.
- Conservez les viandes et la charcuterie dans la partie inférieure.
- Le tiroir pour fruits et légumes doit contenir des fruit frais, des fruit tropicaux, les légumes, les carottes, les pommes de terre, les oignons.

Compartiment congélateur

- Indiquez sur l'emballage les données concernant le type d'aliment, la quantité et la date de congélation.
- Utilisez de petits emballages et si possible froids.
- La quantité d'aliments frais qu'on peut congeler simultanément figure sur la plaque des caractéristiques située dans le compartiment réfrigérateur.
- Utilisez des sachets pour la congélation, des feuilles d'aluminium, des pellicules en polyéthylène à usage alimentaire et des récipients de congélation.
- N'utilisez pas de sachets en papier, de pellicules transparentes non indiqués pour l'usage alimentaire ni de sacs pour les courses ou pour la congélation ayant déjà été utilisés.
- Évitez que les aliments déjà congelés ne se trouvent au contact des aliments frais à congeler.

Conseils pour l'utilisation de l'abattant de la porte

- Veillez à ne pas vous accrocher à l'abattant de la porte lorsque vous ouvrez ou fermez la porte gauche. Les autres parties pourraient tomber ;
- Chaque fois que vous ouvrez la porte, l'abattant se ferme automatiquement. Lorsque la porte se ferme, l'abattant est ouvert ;
- L'abattant est équipé d'un réchauffeur pour éviter la condensation. Grâce au réchauffeur, l'abattant est chaud.





4 Nettoyage et entretien

4.1 Avertissements



Utilisation impropre Risque de dommages aux surfaces

- N'utilisez pas de jets de vapeur pour nettoyer l'appareil.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage à base de chlore, d'ammoniaque ou d'eau de Javel sur les parties en acier ou traitées en surface avec des finitions métalliques (ex. anodisations, nickelages, chromages).
- N'utilisez pas de détergents abrasifs ou corrosifs sur les parties en verre (ex. produits en poudre, détachants et éponges métalliques).
- N'utilisez pas de détergents en poudre, cire, huile, eau bouillante, brosses, substances acides, essence, solvants, alcool et détergents alcalins sur les parties internes et les surfaces de l'appareil.
- N'utilisez pas de matériaux rêches, abrasifs, ou de racloirs métalliques tranchants.



Tension électrique Danger d'électrocution

- Avant de procéder au nettoyage, débranchez l'appareil de toute source électrique.
- Ne tirez jamais le câble pour débrancher la fiche.
- N'aspergez pas d'eau sur les portes ou à l'extérieur de l'appareil.

4.2 Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez l'appareil au moins une fois par mois.
- Débranchez la fiche de la prise de courant.
- Ôtez tous les aliments de l'intérieur l'appareil.
- Nettoyez soigneusement l'appareil avec un chiffon doux humidifié à l'eau tiède.
- En cas de taches difficiles, utilisez un détergent à vaisselle dilué dans de l'eau tiède.
- Nettoyez soigneusement le joint d'étanchéité de porte.
- Séchez les gouttes des surfaces qui ont été lavées.
- Repositionnez les pièces démontées pour le nettoyage.
- Inspectez et nettoyez la fiche, le câble et la prise électrique avec un chiffon sec.



Nettoyez les taches dès qu'elles se forment.

Nettoyez immédiatement les taches d'huile alimentaire. Les parties en plastique peuvent se fissurer.

Nettoyez les parties peu visibles du réfrigérateur une fois par année.



Si la fiche a été débranchée et reconnectée immédiatement, le compresseur ne reprendra pas son fonctionnement avant au moins 10 minutes. Cependant, si l'intérieur du réfrigérateur n'est pas froid, le compresseur commencera à fonctionner après 30 secondes environ.



4.3 Quoi faire si...

Le réfrigérateur ne refroidit pas :

- Vérifiez que la fiche est correctement insérée dans la prise.
- Vérifiez qu'aucun fusible n'est grillé ou que l'interrupteur principal n'a pas sauté.

Le réfrigérateur ne refroidit pas suffisamment :

- Le réfrigérateur est exposé aux rayons directs du soleil.
- La température n'est pas réglée sur « Cold ».
- Le réfrigérateur est trop plein.
- La porte n'a pas été correctement fermée.
- Le réfrigérateur est positionné à proximité de sources de chaleur.
- Des aliments chauds ont été introduits à l'intérieur du compartiment réfrigérateur.
- L'ouverture et la fermeture de la porte sont trop fréquentes.

Les aliments dans le compartiment réfrigérateur sont congelés :

- La température est réglée sur « Coldest » (Superfroid).
- Les aliments à haute teneur en eau ou les légumes se trouvent près de la fissure d'évacuation d'air froid.

Formation de condensation à l'extérieur de l'appareil :

- Lorsque l'humidité extérieure est très élevée, de la condensation peut se former sur le joint de porte. Enlevez la condensation avec un chiffon sec.

- Lorsque la température est réglée sur « Coldest », de la condensation pourrait se former sur la surface extérieure du réfrigérateur. Réglez sur « Normal ». Utilisez un chiffon sec pour éliminer la condensation

Formation de condensation à l'intérieur de l'appareil :

- Enlever la condensation avec un chiffon sec.
- La porte n'est pas fermée hermétiquement.
- L'ouverture et la fermeture de la porte sont trop fréquentes ou l'ouverture est trop prolongée.
- Humidité extérieure élevée.
- De nombreux légumes riches en eau sont conservés.
- Vérifiez que l'emballage des aliments n'est pas coincé entre la porte et le joint de porte pour éviter de créer une fissure lors de la fermeture de la porte.
- L'humidité se trouvant dans le tiroir à fruits et légumes est plus élevée que dans les autres tiroirs. Il ne s'agit pas d'un défaut.
- Pour éviter la condensation, enveloppez les légumes dans une pellicule plastique. Si la condensation se forme fréquemment, il est probable que de l'eau se soit accumulée dans le tiroir à fruits et légumes. Utilisez un chiffon sec pour enlever l'eau.



Nettoyage et entretien

Présence de glace dans le compartiment du congélateur :

- L'ouverture et la fermeture de la porte sont trop fréquentes ou l'ouverture est trop prolongée.
- Vérifiez que l'emballage des aliments n'est pas coincé entre la porte et le joint de porte pour éviter de créer une fissure lors de la fermeture de la porte.
- La glace a été produite à l'aide d'un bac à glaçons autre que celui fourni avec l'appareil.
- Présence de nombreux récipients contenant de l'eau ou des liquides dans le congélateur. Les liquides pourraient s'évaporer et se transformer en glace et se déposer sur les parois ou certaines parties du compartiment du congélateur ou autour des conduits d'air. Utilisez un couvercle pour empêcher l'évaporation et la formation de glace. Utilisez un chiffon sec pour enlever toute trace de glace.
- Lorsque la porte est ouverte fréquemment ou lorsque l'humidité autour du réfrigérateur est élevée, l'humidité de l'air peut se transformer en glace ou en givre sur la paroi intérieure ou certaines parties du compartiment congélateur ou autour des conduits d'air. Il ne s'agit pas d'un défaut.

Présence de mauvaises odeurs à l'intérieur de l'appareil :

- Les aliments à forte odeur n'ont pas été emballés.

Le réfrigérateur est bruyant :

- Vérifiez que le réfrigérateur a été mis en place en position stable.
- Le réfrigérateur touche le mur.
- Un gargouillement qui ressemble à de l'eau courante ou bouillante est dû au passage du liquide de refroidissement.
- Un crépitement provenant du compartiment est causé par le frottement des pièces lors du changement de température.

Le panneau de commandes ne répond pas :

- Le mode « Child lock » (Verrouillage enfants) a été sélectionné.
- La porte du compartiment réfrigérateur est ouverte.
- Vous portez des gants ou du plâtre. Touchez le panneau directement avec les doigts.
- Le panneau de commandes est mouillé ou sale.
- Vous appuyez simultanément sur plusieurs boutons. Touchez un bouton à la fois.

Le panneau de commandes est éteint :

- Environ 30 secondes après la fin des opérations, les voyants DEL s'éteignent (sauf les voyants DEL pour le mode ECO et Dual Fan). Il ne s'agit pas d'un défaut de fonctionnement de l'appareil.



La surface du réfrigérateur est chaude :

- Le réfrigérateur est équipé d'un système de prévention de la condensation et de tubes de rayonnement thermique.
- Les panneaux arrière et latéraux peuvent être particulièrement chauds au démarrage ou si la porte est fréquemment ouverte et fermée.
- Les deux compartiments sont reliés par un conduit d'air. Lorsque l'une des portes est fermée, l'autre peut s'ouvrir en raison de la pression d'air à l'intérieur du conduit. Il s'agit d'un comportement tout à fait normal.

La lampe DEL à l'intérieur du compartiment réfrigérateur doit être remplacée :

- Faites-la remplacer par un centre d'assistance.

Des ondulations et/ou des déformations apparaissent à la surface de la porte, sur les côtés et sur le dessus du réfrigérateur :

- De petites ondulations et déformations peuvent être générées pendant le processus de fabrication du réfrigérateur et semblent plus ou moins accentuées selon la position des sources lumineuses ou la luminosité de l'environnement, mais n'affectent en rien les performances.

i

La condensation se forme lorsque de l'air chaud et humide entre en contact avec quelque chose de froid. Par exemple, si vous mettez de la glace dans un verre, l'air autour du verre refroidira et se condensera sur la surface extérieure du verre.

De la même façon, lorsque l'air chaud et humide entre dans le réfrigérateur à l'ouverture de la porte, il entre en contact avec la paroi intérieure froide et forme de la condensation.

Si la porte est ouverte fréquemment ou pendant une période prolongée, la condensation s'accumule à chaque ouverture. Dans certains cas, la condensation se transforme en glace à l'intérieur du compartiment congélateur.



Dans certains cas, la condensation se transforme en glace à l'intérieur du compartiment congélateur.



5 Installation

5.1 Branchement électrique



Tension électrique Danger d'électrocution

- La mise à la terre est obligatoire selon les modalités prévues par les normes de sécurité de l'installation électrique.
- Ne tirez jamais le câble pour débrancher la fiche.

Informations générales

- Vérifiez que les caractéristiques du réseau électrique sont adéquates aux données indiquées sur la plaque. La plaque d'identification, avec les données techniques, le numéro de série et le marquage, est placée dans une position bien visible sur l'appareil. N'enlevez jamais la plaque.
- Vérifiez que la fiche et la prise sont du même type.
- Évitez d'utiliser des réducteurs, des adaptateurs ou des shunts car ils pourraient provoquer des surchauffes et des brûlures.
- La prise devra être accessible après l'installation de l'appareil.
- Branchez fermement la fiche de l'appareil dans la prise de courant, le câble orienté vers le bas. Orienté vers le haut, le câble peut être soumis à des contraintes, une surchauffe et un court-circuit, et peut provoquer un incendie ou une décharge électrique en raison de la chaleur générée.

- Branchez la fiche de l'appareil dans une prise murale prévue à cet effet.
- L'appareil peut être branché à la prise de courant dès que l'installation est terminée.
- Attendez que l'appareil ait refroidi correctement avant d'introduire les aliments à conserver. Le réfrigérateur prend environ 4 heures pour refroidir complètement et peut prendre jusqu'à 24 heures lorsque la température ambiante est élevée.
- S'il est nécessaire de remplacer le cordon d'alimentation, **cette opération doit être confiée uniquement à un technicien autorisé du Service d'Assistance Technique.**



5.2 Positionnement



Appareil lourd Danger de blessures par écrasement

- Positionnez l'appareil avec l'aide de quatre personnes.



Pression sur la porte ouverte Risque de dommages à l'appareil

- N'utilisez pas les poignées de porte pour déplacer le réfrigérateur.
- N'utilisez jamais les poignées comme point d'ancrage pour les dispositifs de levage.
- En cas de transport sur route, ne placez pas l'appareil sur le côté pour éviter d'endommager le compresseur.
- N'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil et ne le placez pas à proximité de sources de chaleur.
- Ne positionnez pas l'appareil à l'extérieur.

Le choix du lieu

Installez le réfrigérateur dans des pièces sèches et bien aérées.

Positionnez le réfrigérateur dans des pièces dont la température ambiante est comprise entre 10°C et 43°C. Si les températures sont inférieures ou supérieures, la performance peut être réduite.

| Classe | Température ambiante |
|------------------|----------------------|
| SN (Subnormal) | de + 10°C à + 32°C |
| N (Normal) | de + 16°C à + 32°C |
| ST (Subtropical) | de + 18°C à + 38°C |
| T (Tropical) | de + 18°C à + 43°C |

- Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace autour de l'appareil pour permettre à l'air de circuler et de refroidir correctement. Laissez un espace d'au moins 10 cm en haut, 10 cm à l'arrière et 7 cm des deux côtés.
- L'appareil ne doit pas être placé à proximité de sources de chaleur.
- Assurez-vous que l'appareil est positionné dans un espace suffisamment grand pour pouvoir ouvrir la porte et extraire éventuellement les clayettes et les tiroirs.

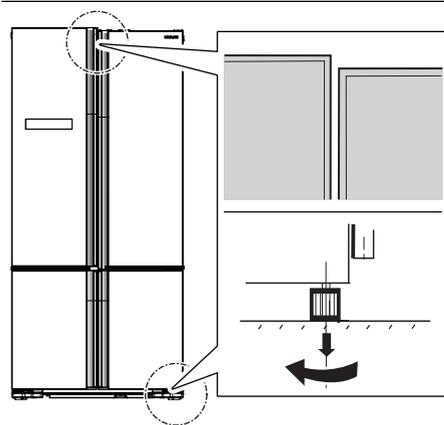
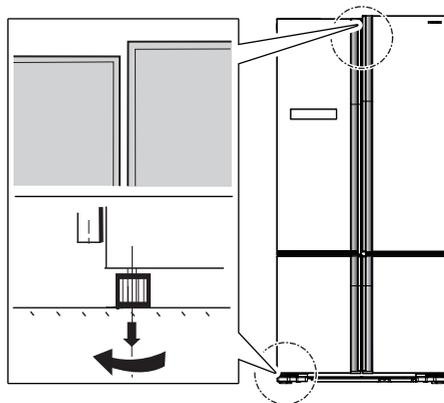


Installation

Mise en place

- Installez l'appareil sur un sol stable et parfaitement plat.
- Placez un film ou un chiffon protecteur pour protéger le plancher et recueillir l'eau résiduelle qui pourrait s'échapper de l'appareil.
- Pour déplacer l'appareil, utilisez la poignée prévue à cet effet.
- Transportez le réfrigérateur avec les portes orientées vers le haut.
- Fixez fermement les portes avec du ruban adhésif afin qu'elles ne puissent pas s'ouvrir.
- N'utilisez pas les roues du réfrigérateur pour le déplacer sur des planchers délicats qui pourraient se rayer. Pour les planchers délicats, placez un tapis protecteur.
- Réglez la hauteur des pieds pour stabiliser l'appareil au sol et éviter les vibrations ou les bruits inhabituels.
- Tournez les pieds réglables pour les allonger jusqu'à ce qu'ils touchent fermement le sol.

- Vérifiez la hauteur de la porte droite et gauche, ajustez la hauteur du pied qui est plus haut ou plus bas et réglez jusqu'à ce qu'il soit nivelé correctement au sol.



La rotation d'un tour du pied correspond à environ 1 mm de hauteur.



Il faudra quelques jours pour que les pieds puissent s'ajuster parfaitement sur le sol et que les portes soient stables.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed useful for improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no comprometen, por tanto, al fabricante y tienen un valor meramente indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual, não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za przydatne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszym podręczniku nie są zobowiązujące i mają charakter poglądowy.



914778114/A